



TEATR POWSZECHNY

im. Jana Kochanowskiego
w Radomiu

**II MIĘDZYNARODOWY
FESTIWAL GOMBROWICZOWSKI**

**THE SECOND INTERNATIONAL
GOMBROWICZ FESTIVAL**

"... było nas trzech: Witkiewicz, Bruno Schulz i ja..."

"... there were three of us: Witkiewicz, Bruno Schulz and me..."

Witold Gombrowicz

Radom

7 - 11 czerwca (June) 1995

HONOROWY PATRONAT (PATRONAGE)

RITA GOMBROWICZ

Organizator (The Organizer):

TEATR POWSZECHNY im. J.Kochanowskiego

26 - 600 Radom, Plac Jagielloński 15

tel. + 48 279 27
+48 237 23 (Sekretariat – *Secretary*)
+ 48 31 40 10 (Centrala – *Operator*)
fax + 48 279 27

Biuro organizacyjne festiwalu (Festival Office)

tel. + 48 237 23,
+ 48 63 96 42,
+ 48 213 66

Współorganizatorzy (Coorganizers):

Ministerstwo Kultury i Sztuki
Wojewoda Radomski
Prezydent Miasta Radomia
Ambasada Królestwa Szwecji w Warszawie
Swedish Institut w Sztokholmie
Association Francaise d'Action Artistique
Centrum Rzeźby Polskiej w Orońsku
Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Radomiu
Muzeum Okręgowe w Radomiu
Muzeum Wsi Radomskiej w Radomiu
Gazeta Wyborcza
Fundacja Teatru Radomskiego

Dyrektor festiwalu (Festival Director)

Wojciech Kępczyński

Zastępca dyrektora (Deputy Director)

Maciej Bargielowski

Sekretarz festiwalu (Festival Secretary)

Dorota Kolano

Rzecznik prasowy (Spokesman)

Janusz Majcherek

Biuro Organizacyjne (Organization Office):

Koordinacja (Coordination)

Dorota Kolano

Finanse (Finances)

Maria Rojek

Kierownik techniczny (Technical Manager)

Tadeusz Kobialka

Kierownik pracowni elektroakustycznej (Electroacoustics Workshop Manager)

Marek Zielonka

Obsługa sceny (Stage Service)

Janusz Młynarczyk

Hotele (Accommodation)

Dorota Duźbabel

Kierownik transportu (Transport Manager)

Paulina Jamska

Biuro Obsługi Widzów (Audience Service Office)

Jolanta Janus

Biuro tłumaczy (Interpreters' Office)

Alicja Choińska, Jolanta Dziwirek

Recepcja festiwalu (Reception)

Małgorzata Kalamat, Grażyka Kunc

Czerwiec June	Teatr Powszechny Duża Scena Grand Stage	Teatr Powszechny Mała Scena Small Stage	Muzeum Okręgowe Museum	Muzeum Sztuki Współczesnej Museum of Modern Art	Centrum Rzeźby Polskiej - Orońsko Polish Sculpture Centre	Muzeum Wsi Radomskiej Radom's Open-Air Museum	Woj. Ośr. Kultury i Sztuki "Resursa" Centre of Culture and Art "Resursa"	Miejskie Centr. Kult. i Inf. Międzyn. Centre of Interna- tional Culture and Information	Klub Festiwalowy Festival Club
7 środa Wednesday	godz. 17.00 Inauguracja Opening Ceremony Kwartet Wilanowski godz. 19.00 "Kosmos" Teatr Powszechny (Radom)								
8 czwartek Thursday	godz. 18.00 "Iwona - Księż- niczka Burgunda" Teatr Andreja Bagara (Nitra - Słowacja)	godz. 21.00 "Jeździec" Teatr DEREVO Włochy	godz. 10.00 Seminarium Naukowe Seminar	godz. 16.00 Otwarcie wystaw "Witkacy w Teatrze Zakopiańskim. Teatr Witkacego w Zako- panem" i "Babyliony" Jana Lebensteina Exhibitions			godz. 17.00 Otwarcie wystawy "Gombrowicz - Dziedzictwo" Exhibition		godz. 22.30 Konferencja Prasowa Press Conference
9 piątek Friday	godz. 16.00 "Ferdynand" Teatr Powszechny (Warszawa) godz. 21.00 "Dziennik" Andrzej Seweryn	godz. 19.00 Warsztaty Teatralne Workshop "Ślub" Jacques Rosner i studenci Le Sorano Théâtre National de Toulouse (Francja)	godz. 10.00 Seminarium Naukowe Seminar					godz. 15.00 Otwarcie wystawy "Gombrowicz - impresje rysunko- we" Exhibition	godz. 22.30 Konferencja Prasowa Press Conference
10 sobota Saturday	godz. 18.00 "Grzebanie" PWST - Kraków godz. 21.00 "Republika marzeń" (plac przed Teatrem) Teatr Snów - Gdańsk	godz. 22.00 "W małym dworku" Teatr Muzyczny - Gdynia			godz. 10.00 Seminarium Naukowe Seminar godz. 15.30 Warsztaty Teatralne "Ślub" Kungliga Dra- matiska Teatern (Sztokholm) Workshop				godz. 24.00 Konferencja Prasowa Press Conference
11 niedziela Sunday	godz. 19.00 "Ślub" Stary Teatr Kraków	godz. 16.00 "Iwona - Księż- niczka Burgunda" Teatr im. S. Jaracza Łódź				godz. 11.00 Biesiada Picnic godz. 13.00 Projekt wg "Pornografii" Teatr Jarmarczny (Kraków) Teatr DASKA (Chorwacja) Teatr Pow. (Radom)			godz. 22.00 Konferencja Prasowa Press Conference

Seminarium naukowe (Seminar):

Sekretarz naukowy (Secretary):

Jerzy Jarzębski

8.06.
godz. 10.00

Włodzimirz Bolecki

"Gombrowicz - Witkacy - Schulz"

Francesco M. Cataluccio

"Mit i przemiany u Brunona Schulza"

"Myth and Transformations in Bruno Schulz's Work"

Allen Kuharski

"Gombrowicz i polska awangarda niemożliwa"

"Gombrowicz and Polish Impossible Avant-Garde"

Krzysztof Stala

"Witold Gombrowicz wobec Polski i Europy: między sarmatyzmem, projektem oświeceniowym i postmodernizmem"

"Witold Gombrowicz is Views on Poland and Europe: Between Sarmatism, Enlightenment and Postmodernism"

Aleksander Fiut

"Forma, która może ugryźć"

"The Form, Which Can Bite"

Jerzy Jarzębski

"Czas opowieści - czas historii"

"The Time of the Story - The Time of History"

9.06.
godz. 10.00

Olaf Kühl

"Ciało i jego maskowanie u Gombrowicza"

"The Body and Its Masking in Gombrowicz's Work"

Lillian Vallee

"Gombrowicz dla początkujących"

"Gombrowicz for Beginners"

Małgorzata Smorąg

"Utopia rzeczywistości albo Gombrowicz argentyński"

"Utopia of Reality or Argentinian Gombrowicz"

Anders Bodegård

"Szukanie głosu Gombrowicza"

"Looking for Gombrowicz's Voice"

Joanna Chojka

"Ja" przed lustrem - przebijanie się przez Formę u Gombrowicza i Schulza"

"I" In Front of the Mirror - Hudding Trough the Form in Gombrowicz's and Schulz's Work"

Jerzy Jarocki

10.06.
godz. 10.00

Kazimierz Braun

"Moje amerykańskie doświadczenia z Gombrowiczem i Witkacym"

"My American Experiences with Gombrowicz and Witkacy"

Piotr Kłoczowski

"Komunikat o <<Operetce>> I"

"Bulletin about Operetta I"

Panel:

Jan Błoński

Nowe pytania "gombrowiczologii"

New Questions of "Gombrowiczology"

Panel:

"Gombrowicz w teatrze"

"Gombrowicz in the Theatre"

Alejandro Rússovich, Jacques Rosner, Jan Maciejowski, Tadeusz Nyczek, Waldemar Śmigasiwicz

Filmy w kinie "Hel"
(Films in The "Hel" Cinema)

7.06. godz. 10.00 i 17.45 "Ferdynand"

8.06. godz. 10.00 i 17.45 "Pożegnanie jesieni"

9.06. godz. 10.00 i 17.45 "Sanatorium pod klepsydrą"

RADOM
CENTRUM



TEATR



HOTEL



RESTAURACJA



MUZEUM



KLUB ŚRODOWISK TWÓRCZYCH



WOJEWÓDZKI OŚRODEK KULTURY I SZTUKI "RESURSA" ZABYTKI



MIEJSKIE CENTRUM KULTURY I INFORMACJI MIĘDZYNARODOWEJ

14.04.01
14.04.01.01

Seminarium naukowe (Seminar):

Adresy:

1. Klub festiwalowy - Kawiarnia Teatru IIp.
2. Wojewódzka Biblioteka Publiczna, ul. Piłsudskiego 12, tel. 267-35
3. Muzeum Sztuki Współczesnej, Rynek 5, tel.225-50
4. Centrum Rzeźby Polskiej - Orońsko (dojazd autobusem "K"), tel.219-16
5. Muzeum Wsi Radomskiej, ul.Szydłowiecka 30, tel.31-59-28
6. Wojewódzki Ośrodek Kultury i Sztuki "Resursa", ul.Malczewskiego 16, tel. 242-63
7. Miejskie Centrum Kultury i Informacji Międzynarodowej, ul.Traugutta 31/33, tel.217-27

Hotele (Hotels):

1. Hotel TM, ul.Focha 6, tel.632-708
 2. Hotel Garnizonowy "Iskra", ul.Planty 4, tel.284-33
 3. Hotel Europejski, Plac Konstytucji 3 Maja, tel.211-75
 4. Hotel, ul.Struga 88, tel.485-25
 5. Hotel WSI, ul.Akademicka 5, tel.430-45
 6. Hotel Zakładów Transportu Energetyki - Siczki, tel.104-111 w.186
 7. Hotel "Lasów Państwowych" - Siczki, tel.272-94
 8. Hotel Energetyk, ul.Energetyków 16, tel. 461-51 w.309
 9. Centrum Rzeźby Polskiej - Orońsko, tel.219-16
-
1. Informacja PKP (Railway Information) - tel.299-50
 2. Informacja PKS (Bus Information) - 267-76
 3. Informacja miejscowa (Local Telephone Information) - 913
 4. Informacja zamiejscowa (Inter - city Information) - 911
 5. Pogotowie policyjne (Emergency Police Station) - 997
 6. Pogotowie ratunkowe (Ambulance) - 999
 7. Radio- Taxi - 91-93, 91-91
 8. Wojewódzki Szpital Zespolony (Main Hospital), ul.Tochtermana 1, tel. 291-71
 9. Poczta (Post Office), ul. Malczewskiego 20

Dojazd do teatru autobusami 9,7

Transport: buses N^o 9 and 7